

mitri bhAgyamE

Ragam: Kharaharapriya (22nd mela kartha)

[Kharaharapriya - Wikipedia](#)

Arohana: S R2 G2 M1 P D2 N2 S ||

Avarohana: S N2 D2 P M1 G2 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Version: Ram Kaushik ([Youtube Original](#))

Lyrics / Meaning Courtesy <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/07/thyagaraja-kriti-mitri-bhaagyamae-raga.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=bTGEI66GSSE>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/mitribhagyame-class.mp3>

Pallavi:

mitri bhAgyamE bhAgyamu manasA sau(mitri)

Anupallavi:

citra ratna-maya SEsha talpam(a)ndu

sItA patini unici(y)Ucu sau(mitri)

Charanam:

bAguga vinta rAgamulan(A)lApamu

sEyaga mEnu pulakarincaga

tyAgarAja nutuDagu SrI rAmuni

tatv(A)rthamunu pogaDi jucu sau(mitri)

Meaning: Courtesy Tyagaraja Vaibhavam: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/07/thyagaraja-kriti-mitri-bhaagyamae-raga.html>

Sahityam: mitri bhAgyamE bhAgyamu manasA sau(mitri)

Meaning: O My Mind (manasA)! The fortune (bhAgyamE) of lakshmaNa - son of mitrA – sumitrA (mitrA) (saumitri) is indeed the real fortune (bhAgyamu).

mitri: friend

bhAgyamE: is indeed the fortune

bhAgyamu: fortune

manasA: by the mind

sau(mitri): Sumitra's son (refers to Lakshmana, brother of Rama)

Sahityam: citra ratna-maya SEsha talpam(a)ndu

Meaning: A O My Mind! The fortune of lakshmaNa, who saw the lord sitting on the pretty (citra) gem-studded (ratna-maya) couch (talpamu) (talpamandu) of SEsha and gently rocking (Ucu) (uniciyUcu) it,

citra: wonderful

ratna-maya: gem-filled

SEsha: of the serpent king (Ananta, on whom Vishnu rests)

talpam(a)ndu: on the bed

Sahityam: sItA patini unici(y)Ucu sau(mitri)

Meaning: ... Lakshmana, who has the privilege of seating (unici) the Lord SrI rAma – Consort (patini) of sItA – on (andu)

sItA: Sita (wife of Rama)

patini: as the wife

unici(y)Ucu: having made

sau(mitri): Sumitra's son (Lakshmana)

Sahityam: C: bAguga vinta rAgamulan(A)lApamu

Meaning: C The fortune of lakshmaNa,

who, while exposition (lApamu) of exquisite (vinta) rAgAs (rAgamulanu) (rAgamulanAlApamu) is nicely (bAguga)

bAguga: beautifully

vinta: heard
rAgamulan: ragas (melodies)
AlApamu: exposition

Sahityam: sEyaga mEnu pulakarincaga
Meaning: such that he (lakshmaNa) experiences horripilation (mEnu pulakarincaga) (literally bodily horripilation),

sEyaga: while doing
mEnu: body
pulakarincaga: thrilled

Sahityam: tyAgarAja nutuDagu SrI rAmuni
Sahityam: tatv(A)rthamunu pogaDi jucu sau(mitri)
Meaning: performed (sEyaga) (by tyAgarAja), ... appreciates (pogaDi jucu) (literally praise) the true purport (tatva arthamunu) (tatvArthamunu) of SrI rAma (rAmuni) – praised (nutuDagu) by this tyAgarAja – is indeed the real fortune of Lakshmana.

tyAgarAja: Tyagaraja (the composer, also a name for Lord Shiva, here referring to the saint-composer)
nutuDagu: praised
SrI rAmuni: Lord Rama
tatv(A)rthamunu: the true meaning
pogaDi: praising
jucu: saw
sau(mitri): Sumitra's son (Lakshmana)

[NOTE: The renditions of Nedanuri Krishnamurthi, Hyderabad Brothers and Ram Kaushik start with the anupallavi]

Anupallavi:
citra ratna-maya SEsha talpam(a)ndu
sItA patini unici(y)Ucu sau(mitri)

Sahityam: citra ratna-maya SEsha talpam(a)ndu
Meaning: A O My Mind! The fortune of lakshmaNa, who saw the lord sitting on the pretty (citra) gem-studded (ratna-maya) couch (talpamu) (talpamandu) of SEsha and gently rocking (Ucu) (uniciyUcu) it,

citra: wonderful
ratna-maya: gem-filled
SEsha: of the serpent king (Ananta, on whom Vishnu rests)
talpam(a)ndu: on the bed

1	2	3	4	5	6	7	8
; , p	, m - pd	N – dn	S , n	S ;	; ;	; ;	; ;
Ci	tra ra-	- tna-	ma -	ya			

; , p	, m - pd	N – dn	S S	N G	R - S	; gr	snN D
Ci	tra ra-	- tna-	maya	SE -	sha tal	pa-	m(a)ndu

nP- p	, m - pd	N – dn	S S	pdns	rmgr – S	; gr	snN D
Ci	tra ra-	- tna-	maya	SE -	-- sha tal	pa-	m(a)ndu

1	2	3	4	5	6	7	8
psn- n	d m - pd	N – dn	S S	pdns	rm gr – S	; gr	snN D
Ci tra	- - ra-	- tna-	maya	SE -	-- sha tal	pa-	m(a)n du

Sahityam: sItA patini unici(y)Ucu sau(mitri)
Meaning: ... Lakshmana, who has the privilege of seating (unici) the Lord SrI rAma – Consort (patini) of sItA – on (andu)

sItA: Sita (wife of Rama)
patini: as the wife
unici(y)Ucu: having made
sau(mitri): Sumitra's son (Lakshmana)

Meaning: C The fortune of lakshmaNa,

who, while exposition (AlApamu) of exquisite (vinta) rAgAs (rAgamulanu) (rAgamulanAlApamu) is nicely (bAguga)
bAguga: beautifully
vinta: heard
rAgamulan: ragas (melodies)
AlApamu: exposition

; , d s-n D P ; Dnd pmmg | ; , rp G R ; ; ; ||
bA -guga vin ta -- rA- - -ga- mula

; , d s-n D P ; Dnd pmmg | ; , rp G R ; gr n- S , ||
bA -guga vin ta -- rA- - -ga- mula n(A) - lA

Sahityam: sEyaga mEnu pulakarincaga

Meaning: such that he (lakshmaNa) experiences horripilation (mEnu pulakarincaga) (literally bodily horripilation),

sEyaga: while doing

mEnu: body

pulakarincaga: thrilled

r g M P ; P P pnD , m | P , - p D N rsnd P P ||
pa-mu sE yaga mE- - - nu pu la ka rin- - caga

; , pd p-dsnd , P ; Dnd pmmg | ; , rp G R gs- gr n- S , ||
bA -gu-ga vin ta -- rA- - -ga- mula n(A) - lA

r g M P ; P P pnD , m | P , - p D N rsnd p-nd p ||
pa-mu sE yaga mE- - - nu pu la ka rin- - -ca-ga

dm , pd p-dsnd , P ; Dnd pmmg | ; , rp G R gs- gr n- S , ||
bA -gu-ga vin ta -- rA- - -ga- mula n(A) - lA

r g M p ds nd P P pnD , m | P , - p D N rsnd P P ||
pa-mu sE -- yaga mE- - - nu pu la ka rin- - ca-ga

Sahityam: tyAgarAja nutuDagu SrI rAmuni

Sahityam: tatv(A)rthamunu pogaDi jucu sau(mitri)

Meaning: performed (sEyaga) (by tyAgarAja), ... appreciates (pogaDi jucu) (literally praise) the true purport (tatva arthamunu) (tatvArthamunu) of SrI rAma (rAmuni) – praised (nutuDagu) by this tyAgarAja – is indeed the real fortune of Lakshmana.

tyAgarAja: Tyagaraja (the composer, also a name for Lord Shiva, here referring to the saint-composer)

nutuDagu: praised

SrI rAmuni: Lord Rama

tatv(A)rthamunu: the true meaning

pogaDi: praising

jucu: saw

sau(mitri): Sumitra's son (Lakshmana)

1 2 3 4 5 6 7 8
; , p , m – pd N -dn S rs | gmgr S ; ; sn rs - N ||
tyA ga rA- - ja- nutu Da-gu- SrI rA- - mu

D , p , m – pd N -dn S rs | gmgr S ; s N – r s- n D ||
ni tyA ga rA- - ja- nutu Da-gu- SrI rA- - mu ni

; , p , m – pd N -dn S rs | gmgr S ; ns Rgr s - n D ||
 tyA ga rA- - ja- nutu Da-gu- Srl rA- - mu ni

; , p , m – pd N -dn S rs | gmgr S ; sn rs , - n D ||
 tyA ga rA- - ja- nutu Da-gu- Srl rA- - mu ni

1 2 3 4 5 6 7 8
 pdN dnS gr – rn s N- s | R G pmgr S ; ; ; ||
 ta -- tv(A)- rtha- mu- nu - po ga Di ju- - - cu - - -

psn- n dm – pd N -dn S rs | gmgr S ; ns Rgr s - n D ||
 tyA ga -- rA- - ja- nu tu Da-gu- Srl rA- - mu ni

1 2 3 4 5 6 7 8
 pdN dnS gr – rn s N- s | R G pmgr S ; pdns ||
 ta -- tv(A)- rtha- mu- nu - po ga Di ju- - - cu - sau- - (mitri)

grs- n , d – P ; mp dnD pmmg | ; ; ; ; ; ||
 mi tri bhA gya- mE - - - - - - - - - -

psn- n dm – pd N -dn S rs | gmgr S ; ns rmgg rs - n D ||
 tyA ga -- rA- - ja- nu tu Da-gu- Srl rA- - - mu ni

1 2 3 4 5 6 7 8
 pdN dnS gr – rn s N- s | R G pmgr S ; pdns ||
 ta -- tv(A)- rtha- mu- nu - po ga Di ju- - - cu - sau- - (mitri)

rns- n , d – P ; mp dnD pmmg | ; , - r P – mgG R ; , gR ||
 mi tri bhA gya- mE - - - - - bhA - gya-- mu Mana

S ; ; ; ggrs rgmp | dnsr gmgr sndn pdns ||
 sA - - - - - - - - - sau- - (mitri)

grs- n , d – P ; sp psN ndP | mm G ; , r P – mgG R ; ||
 mi tri bhA gya- - - - mE - - - - - bhA - gya-- mu

; ; , gR S ; ; ; | ; ; ; ; ; ||
 Mana sa

Picture capturing the essence of the song: Credit DALL-E

